



***Procès-verbal***  
***Le vendredi 20 juin 2003 - n° 12***

***10 heures***

**Président : M. Michel Bissonnet**

---

*L'édition papier du Procès-verbal a préséance sur la présentation électronique de celui-ci.  
Le contenu de la table des matières n'est ni exhaustif ni limitatif.*

**TABLE DES MATIÈRES**

La séance est ouverte à 10 h 05.

\_\_\_\_\_

Moment de recueillement

### **AFFAIRES COURANTES**

#### **Déclarations ministérielles**

M. Fournier, ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, fait une déclaration concernant la réorganisation administrative de certaines municipalités.

Mme Lemieux (Bourget) commente la déclaration au nom de l'opposition officielle.

#### **Présentation de projets de loi**

M. Couillard, ministre de la Santé et des Services sociaux, propose que l'Assemblée soit saisie du projet de loi suivant :

- n° 11    Loi assurant la mise en œuvre de la Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale et modifiant diverses dispositions législatives en matière d'adoption

La motion est adoptée.

\_\_\_\_\_

**20 juin 2003**

---

M. Hamad, ministre des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, propose que l'Assemblée soit saisie des projets de loi suivants :

- n° 12 Loi modifiant la Loi sur le régime des terres dans les territoires de la Baie-James et du Nouveau-Québec
- n° 13 Loi modifiant la Loi sur les mines

Les motions sont adoptées.

---

M. le Président communique et dépose le rapport du Directeur de la législation sur le projet de loi d'intérêt privé :

- n° 201 Loi concernant la Ville de Gaspé

Le rapport précise que l'avis a été fait et publié conformément aux Règles de fonctionnement des projets de loi d'intérêt privé.

(Dépôt n° 131-20020620)

M. Lelièvre (Gaspé) propose que l'Assemblée soit saisie du projet de loi d'intérêt privé n° 201, Loi concernant la Ville de Gaspé.

La motion est adoptée.

M. Dupuis, leader du gouvernement, propose que le projet de loi d'intérêt privé n° 201 soit renvoyé pour consultations et étude détaillée à la Commission de l'aménagement du territoire et que le ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir soit membre de ladite commission pour la durée de ce mandat.

La motion est adoptée.

20 juin 2003

---

**Dépôts de documents**

Mme Gagnon-Tremblay, ministre des Relations internationales, dépose :

Une entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République slovaque ainsi qu'une note explicative sur le contenu et les effets de celle-ci.

(Dépôt n° 132-20030620)

Puis, elle dépose la motion suivante :

QUE conformément à l'article 22.3 de la *Loi sur le ministère des Relations internationales*, l'Assemblée nationale approuve l'entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République slovaque.

(Dépôt n° 133-20030620)

---

Mme Gagnon-Tremblay, ministre responsable de la Francophonie, dépose :

Le rapport annuel de l'Office franco-québécois pour la jeunesse, pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 2001.

(Dépôt n° 134-20030620)

---

Mme Jérôme-Forget, ministre responsable de l'Administration gouvernementale, présidente du Conseil du trésor, dépose :

Le rapport annuel de gestion du Secrétariat du Conseil du trésor, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003 ;

(Dépôt n° 135-20030620)

Le rapport 2002-2003 de la présidente du Conseil du trésor et ministre responsable de l'Administration gouvernementale sur l'application de la *Loi sur l'administration publique* ;

**20 juin 2003**

---

(Dépôt n° 136-20030620)

Le rapport annuel de gestion de la Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 2002 ;

(Dépôt n° 137-20030620)

Le rapport annuel de gestion de la Société immobilière du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003.

(Dépôt n° 138-20030620)

---

M. Séguin, ministre des Finances, dépose :

Le rapport annuel de la Commission des valeurs mobilières du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003.

(Dépôt n° 139-20030620)

---

M. Bellemare, ministre de la Justice, dépose :

Le rapport annuel de gestion du Bureau des infractions et amendes, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003 ;

(Dépôt n° 140-20030620)

Le plan d'action 2003-2004 du Bureau des infractions et amendes.

(Dépôt n° 141-20030620)

---

M. Audet, ministre du Développement économique et régional, dépose :

Le rapport annuel d'Investissement Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003.

(Dépôt n° 142-20030620)

**20 juin 2003**

---

M. Dupuis, leader du gouvernement, au nom de M. Fournier, ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, dépose :

Le rapport annuel de gestion de la Société d'habitation du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 décembre 2002.

(Dépôt n° 143-20030620)

---

Mme Courchesne, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, dépose :

Le rapport annuel de gestion de la Commission d'accès à l'information du Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 2003.

(Dépôt n° 144-20030620)

#### **Dépôts de rapports de commissions**

M. Paquet (Laval-des-Rapides), à titre de président, dépose :

Le rapport de la Commission des finances publiques qui, le 19 juin 2003, a procédé à l'étude détaillée du projet de loi :

n° 5 Loi modifiant la Loi sur les assurances

Le rapport ne contient pas d'amendement au projet de loi.

(Dépôt n° 145-20030620)

Le rapport de la Commission des finances publiques qui, le 19 juin 2003, a entendu les intéressés et étudié en détail le projet de loi d'intérêt privé :

n° 200 Loi concernant la Corporation du cimetière Mont-Marie

Le rapport ne contient pas d'amendement au projet de loi.

(Dépôt n° 146-20030620)

Le rapport est adopté.

20 juin 2003

---

**Dépôts de pétitions**

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 63 du Règlement, M. Boucher (Johnson) dépose :

L'extrait d'une pétition, signée par 381 citoyens et citoyennes du Québec, concernant l'accessibilité aux soins chiropratiques.  
(Dépôt n° 147-20030620)

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 63 du Règlement, M. Morin (Montmagny-L'Islet) dépose :

L'extrait d'une pétition, signée par 2 170 citoyens et citoyennes de la circonscription de Montmagny-L'Islet, concernant l'application du programme d'exonération financière aux personnes âgées en résidence privée ;  
(Dépôt n° 148-20030620)

L'extrait d'une pétition, signée par 2 853 citoyens et citoyennes de la circonscription de Montmagny-L'Islet, concernant le temps de réponse des services ambulanciers.  
(Dépôt n° 149-20030620)

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 63 du Règlement, Mme Gaudet (Maskinongé) dépose :

L'extrait d'une pétition, signée par 727 citoyens et citoyennes de la circonscription de Beauce-Sud, concernant l'accessibilité aux soins chiropratiques.  
(Dépôt n° 150-20030620)

**20 juin 2003**

---

**Interventions portant sur une violation de droit ou de privilège ou sur un fait personnel**

M. le Président informe l'Assemblée qu'il a reçu de M. Kelley (Jacques-Cartier) une demande d'intervention sur une question de fait personnel relativement à un article paru dans le quotidien *La Presse* du mercredi 18 juin 2003 dans lequel il est allégué que son bureau de comté aurait servi à des activités partisans dans le cadre d'une élection partielle au niveau municipal.

M. le Président déclare cette demande recevable et, en conséquence, il accorde la parole à M. Kelley (Jacques-Cartier).

**Questions et réponses orales**

Il est procédé à la période de questions orales des députés.

À la demande de M. le Président, M. Reid, ministre de l'Éducation, retire certains propos non parlementaires.

**Votes reportés**

L'Assemblée procède aux votes reportés, à la séance du jeudi 19 juin 2003, sur les motions de censure présentées dans le cadre du débat sur le discours du budget, ainsi que sur la motion de M. Séguin, ministre des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

Est d'abord mise aux voix la motion de M. Legault (Rousseau).

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le gouvernement du Parti libéral pour avoir présenté à la population du Québec un budget 2003-2004 qui n'est pas crédible, qui repose sur une fausse impasse financière et qui s'inscrit dans un courant néolibéral à l'encontre du bien commun.



**20 juin 2003**

---

La motion est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° **15** en annexe)

Pour : **39**    Contre : **74**    Abstention : **0**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Legendre (Blainville).

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le gouvernement du Parti libéral qui, par son budget 2003-2004, abandonne les régions.

La motion est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° **16** en annexe)

Pour : **42**    Contre : **71**    Abstention : **0**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de Mme Dionne-Marsolais (Rosemont).

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le gouvernement du Parti libéral pour avoir éliminé ou réduit des crédits d'impôt sans analyse ou consultation au préalable.

La motion est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° **17** en annexe)

Pour : **42**    Contre : **71**    Abstention : **0**

---

**20 juin 2003**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de Mme Maltais (Taschereau).

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale blâme sévèrement le gouvernement du Parti libéral, dont le budget 2003-2004 aura pour effet de réduire la croissance économique du Québec en 2003.

La motion est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 18 en annexe)

Pour : **42**    Contre : **71**    Abstention : **0**

---

Est ensuite mise aux voix la motion de M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière).

Cette motion se lit comme suit :

QUE l'Assemblée nationale dénonce l'incohérence et le manque de vision dans le budget 2003-2004 du gouvernement libéral.

La motion est rejetée par le vote suivant :

(Vote n° 19 en annexe)

Pour : **42**    Contre : **71**    Abstention : **0**

---

Est enfin mise aux voix la motion de M. Séguin, ministre des Finances, proposant que l'Assemblée approuve la politique budgétaire du gouvernement.

**20 juin 2003**

---

La motion est adoptée par le vote suivant :

(Vote n° 20 en annexe)

Pour : **71** Contre : **42** Abstention : **0**

### **Motions sans préavis**

M. Charest, premier ministre, propose :

QUE, conformément aux articles 106 et 107 de la *Loi sur la fonction publique* (L.R.Q., c. F-3.1.1), M<sup>e</sup> Gilles R. Tremblay, administrateur d'État 1 au ministère du Conseil exécutif, soit nommé membre et président de la Commission de la fonction publique, pour un mandat de cinq ans, à compter du 18 août 2003.

La motion est mise aux voix; un vote par appel nominal est exigé.

La motion est adoptée par le vote suivant :

(Vote n° 21 en annexe)

Pour : **110** Contre : **0** Abstention : **0**

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 185 du Règlement, M. Charest, premier ministre, M. Landry, chef de l'opposition officielle, et M. Dumont (Rivière-du-Loup) proposent :

QUE l'Assemblée nationale souligne la célébration de la Fête nationale des Québécois et qu'elle invite les Québécois de partout, de toutes les origines et de toutes allégeances à célébrer l'identité québécoise, nos réussites et notre confiance dans notre avenir commun.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, un débat s'ensuit.

**20 juin 2003**

---

Le débat terminé, la motion est adoptée.

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 185 du Règlement, M. Bédard (Chicoutimi) et M. Pelletier, ministre délégué aux Affaires intergouvernementales canadiennes et aux Affaires autochtones, proposent :

QUE l'Assemblée nationale souligne le Jour national des peuples autochtones, le 21 juin.

QUE l'Assemblée nationale réitère son engagement à poursuivre les bonnes relations et le partenariat avec les nations autochtones, conformément aux orientations prises depuis 1998, en poursuivant la signature, avec les peuples autochtones, d'ententes de paix, de respect mutuel et de développement afin qu'ils puissent participer davantage au développement du Québec.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, un débat s'ensuit.

Le débat terminé, la motion est adoptée.

---

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 185 du Règlement, M. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) et Mme Courchesne, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, proposent :

QUE l'Assemblée nationale souligne, en ce 20 juin 2003, la Journée mondiale des réfugiés qui a lieu aujourd'hui.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, un débat s'ensuit.

Le débat terminé, la motion est adoptée.

---

20 juin 2003

---

M. Audet, ministre du Développement économique et régional, propose :

QUE l'Assemblée nationale félicite les lauréats du  
Concours québécois en entrepreneurship qui s'est déroulé le 17  
juin dernier au Capitole de Québec.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, la  
motion est adoptée.

---

À 12 h 38, M. Sirros, premier vice-président, suspend les travaux à loisir.

Les travaux reprennent à 13 h 34.

---

À 13 h 34, M. Sirros, premier vice-président, suspend la séance jusqu'à 15  
heures.

---

La séance reprend à 15 h 20.

---

M. Dupuis, leader du gouvernement, propose :

QUE la Commission de la culture tienne une consultation  
générale à l'égard du document intitulé *Une réforme de l'accès à  
l'information: Le choix de la transparence*, et ce, à compter du  
23 septembre 2003 ;

QUE les mémoires soient reçus au Secrétariat des  
commissions au plus tard le 2 septembre 2003 ;

**20 juin 2003**

---

QUE la ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration soit membre de ladite commission pour la durée de ce mandat.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, la motion est adoptée.

---

M. Dupuis, leader du gouvernement,

QUE la Commission des institutions procède à des consultations particulières à l'égard du projet de loi n° 4, Loi modifiant la Loi sur la justice administrative, les 3 et 4 septembre 2003 ;

QUE le ministre de la Justice et Procureur général soit membre de ladite commission pour la durée de ce mandat.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, la motion est adoptée.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, M. Dupuis, leader du gouvernement, dépose :

La liste des personnes et organismes qui seront invités à ces consultations particulières.

(Dépôt n° 151-20030620)

---

M. Dupuis, leader du gouvernement, propose :

QUE la Commission des institutions procède à des consultations particulières à l'égard du projet de loi n° 6, Loi modifiant le Code de la sécurité routière et le Code de procédure pénale concernant la perception des amendes, le 9 septembre 2003 ;

**20 juin 2003**

---

QUE le ministre de la Sécurité publique soit membre de ladite commission pour la durée de ce mandat.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, la motion est adoptée.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, M. Dupuis, leader du gouvernement, dépose :

Liste des personnes et organismes qui seront invités à ces consultations particulières.

(Dépôt n° 152-20030620)

---

M. Dupuis, leader du gouvernement, propose :

QUE la Commission des affaires sociales procède à des consultations particulières à l'égard du projet de loi n° 7, Loi modifiant la Loi sur les services de santé et les services sociaux, le 16 septembre 2003 ;

QUE le ministre de la Santé et des Services sociaux soit membre de ladite commission pour la durée de ce mandat.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, la motion est adoptée.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, M. Dupuis, leader du gouvernement, dépose :

Liste des personnes et organismes qui seront invités à ces consultations particulières.

(Dépôt n° 153-20030620)

**20 juin 2003**

---

M. Dupuis, leader du gouvernement, propose :

QUE la Commission des affaires sociales procède à des consultations particulières procède à des consultations particulières à l'égard du projet de loi n° 8, Loi modifiant la Loi sur les centres de la petite enfance et autres services de garde à l'enfance, le 9 et le 10 septembre 2003 ;

QUE le ministre de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille ainsi que la ministre déléguée à la Famille soient membres de ladite commission pour la durée de ce mandat.

Du consentement de l'Assemblée, en application de l'article 84 du Règlement, la motion est adoptée.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 53 du Règlement, M. Dupuis, leader du gouvernement, dépose :

Liste des personnes et organismes qui seront invités à ces consultations particulières.

(Dépôt n° 154-20030620)

#### **Renseignements sur les travaux de l'Assemblée**

M. Sirros, premier vice-président, dépose :

Une nouvelle version de l'horaire des commissions parlementaires pour l'étude des crédits budgétaires, du mercredi 2 juillet au mardi 15 juillet 2003.

(Dépôt n° 155-20030620)



20 juin 2003

---

## AFFAIRES DU JOUR

### Projets de loi du gouvernement

#### *Prise en considération de rapports de commissions*

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 252 du Règlement, l'Assemblée prend en considération le rapport de la Commission des finances publiques relatif au projet de loi n° 5, Loi modifiant la Loi sur les assurances, ainsi que les amendements transmis par M. Séguin, ministre des Finances.

Les amendements sont déclarés recevables.

Après débat, les amendements sont adoptés.

Le rapport amendé est adopté.

#### *Adoption*

Du consentement de l'Assemblée pour déroger aux articles 22 et 230 du Règlement, M. Séguin, ministre des Finances, propose que le projet de loi n° 5, Loi modifiant la Loi sur les assurances, soit adopté.

Après débat, la motion est adoptée et, en conséquence, le projet de loi n° 5 est adopté.

### Projets de loi d'intérêt privé

#### *Adoption du principe*

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 268 du Règlement, Mme Vien (Bellechasse) propose que le principe du projet de loi d'intérêt privé n° 200, Loi concernant la Corporation du cimetière Mont-Marie, soit adopté.

La motion est adoptée et, en conséquence, le principe du projet de loi d'intérêt privé n° 200 est adopté.

**20 juin 2003**

---

*Adoption*

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 22 du Règlement, Mme Vien (Bellechasse) propose que le projet de loi d'intérêt privé n° 200, Loi concernant la Corporation du cimetière Mont-Marie, soit adopté.

La motion est adoptée et, en conséquence, le projet de loi d'intérêt privé n° 200 est adopté.

**Projets de loi du gouvernement**

*Adoption du principe*

M. Bellemare, ministre de la Justice, propose que le principe du projet de loi n° 2, Loi concernant l'obtention et l'exécution réciproques des décisions en matière d'aliments, soit maintenant adopté.

Après débat, la motion est adoptée et, en conséquence, le principe du projet de loi n° 2 est adopté.

M. Dupuis, leader du gouvernement, propose que le projet de loi n° 2 soit renvoyé pour étude détaillée à la Commission des institutions.

La motion est adoptée.

*Adoption du principe*

L'Assemblée reprend le débat, ajourné le 13 juin 2003, sur la motion de M. Fournier, ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, proposant que le principe du projet de loi n° 1, Loi relative à des propositions de réorganisation administrative de certaines municipalités et modifiant diverses dispositions législatives, soit maintenant adopté.

La motion est adoptée à la majorité des voix et, en conséquence, le principe du projet de loi n° 1 est adopté.

Du consentement de l'Assemblée pour déroger à l'article 188 du Règlement, M. Dupuis, leader du gouvernement, propose :

**20 juin 2003**

---

QUE la Commission de l'aménagement du territoire se réunisse le lundi 7 juillet 2003, afin de procéder à des consultations particulières, de 9 h 30 à 12 heures, à l'égard du projet de loi n° 1, Loi relative à des propositions de réorganisation administrative de certaines municipalités et modifiant diverses dispositions législatives, et à cette fin, qu'elle entende les organismes suivants :

|                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| 09 h 30 à 10 h 00 | Remarques préliminaires    |
| 10 h 00 à 11 h 00 | Régie des rentes du Québec |
| 11 h 00 à 12 h 00 | Ville de Montréal          |

QUE la durée maximale de l'exposé de chaque organisme soit de 20 minutes et l'échange avec les membres de la Commission soit d'une durée maximale de 40 minutes partagées également entre les membres formant le gouvernement et les députés formant l'opposition ;

QU'à compter de 20 heures et ce jusqu'à 22 heures, la Commission procède à l'étude détaillée dudit projet de loi.

La motion est adoptée.

### **Motions du gouvernement**

Du consentement de l'Assemblée, se tient le débat sur la motion présentée aux affaires courantes de la présente séance par Mme Gagnon-Tremblay, ministre des Relations internationales.

Cette motion se lit comme suit :

QUE, conformément à l'article 22.3 de la *Loi sur le ministère des Relations internationales*, l'Assemblée nationale approuve l'entente en matière de sécurité sociale entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République slovaque.

Un débat s'ensuit.

Le débat terminé, la motion est adoptée.

**20 juin 2003**

---

M. Dupuis, leader du gouvernement, propose que les travaux soient ajournés au mardi 21 octobre 2003, à 14 heures.

La motion est adoptée.

---

À 16 h 26, M. Sirros, premier vice-président, lève la séance et, en conséquence, l'Assemblée s'ajourne au mardi 21 octobre 2003, à 14 heures.

### **SANCTION DE PROJETS DE LOI**

Le samedi 21 juin 2003, à 14 h 26, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence de M. Arsenault, directeur du Secrétariat de l'Assemblée, représentant du secrétaire général, il a plu à l'honorable Paul-Arthur Gendreau, Administrateur du Québec, de sanctionner les projets de loi suivants :

n° 5 Loi modifiant la Loi sur les assurances

n° 200 Loi concernant la Corporation du cimetière Mont-Marie

Le jeudi 3 juillet 2003, à 16 h 36, au cabinet du Lieutenant-gouverneur, en présence de Mme Leblanc, deuxième vice-présidente de l'Assemblée nationale, de M. Bergman, ministre du Revenu et député de D'Arcy-McGee, et de M. Bernier (Montmorency), représentants du premier ministre, de M. Bourdeau (Berthier), représentant du chef de l'opposition officielle, et de M. Arsenault, directeur du Secrétariat de l'Assemblée, représentant du secrétaire général, il a plu à l'honorable Lise Thibault, Lieutenant-gouverneur du Québec, de sanctionner le projet de loi suivant :

n° 3 Loi modifiant la Loi sur les impôts, la Loi sur la taxe de vente du Québec et d'autres dispositions législatives

*Le Président*

**MICHEL BISSONNET**

20 juin 2003

---

ANNEXE

Votes par appel nominal

Sur la motion de censure de M. Legault (Rousseau) :

(Vote n° 15)

POUR - 39

|           |            |                   |           |
|-----------|------------|-------------------|-----------|
| Arseneau  | Champagne  | Legault           | Pagé      |
| Beaudoin  | Charest    | (Rousseau)        | Richard   |
| Bédard    | (Rimouski) | Legendre          | Robert    |
| Bertrand  | Côté       | Léger             | Simard    |
| Boisclair | Cousineau  | Lelièvre          | St-André  |
| Bouchard  | Deslières  | Lemieux           | Thériault |
| (Vachon)  | Dion       | Létourneau        | (Masson)  |
| Boucher   | Dufour     | Maltais           | Tremblay  |
| Boulerice | Harel      | Marois            | Turp      |
| Bourdeau  | Jutras     | Morin             | Valois    |
| Caron     | Landry     | (Nicolet-Yamaska) | Vermette  |

CONTRE - 74

|                    |                 |                     |            |
|--------------------|-----------------|---------------------|------------|
| Auclair            | Charlebois      | Hamad               | Normandeau |
| Audet              | Chenail         | Hamel               | Ouimet     |
| Bachand            | Cholette        | Houda-Pepin         | Paquet     |
| Beauchamp          | Clermont        | Jérôme-Forget       | Paquin     |
| Béchar             | Copeman         | Kelley              | Pelletier  |
| Bellemare          | Corbeil         | L'Ecuyer            | Perreault  |
| Bergman            | Couillard       | Lafrenière          | Picard     |
| Bernard            | Courchesne      | Lamquin-Éthier      | Reid       |
| Bernier            | Cusano          | Legault             | Rioux      |
| Blackburn          | Delisle         | (Chambly)           | Roy        |
| Bordeleau          | Descoteaux      | Lessard             | Séguin     |
| Bouchard           | Després         | Loiselle            | Soucy      |
| (Mégantic-Compton) | Dubuc           | MacMillan           | Théberge   |
| Boulet             | Dumont          | Marcoux             | Thériault  |
| Brodeur            | Dupuis          | Marsan              | (Anjou)    |
| Chagnon            | Gabias          | Mercier             | Tomassi    |
| Charest            | Gagnon-Tremblay | Moreau              | Vallières  |
| (Sherbrooke)       | Gaudet          | Morin               | Vien       |
| Charest            | Gauthier        | (Montmagny-L'Islet) | Whissell   |
| (Matane)           | Gautrin         | Mulcair             | Williams   |

20 juin 2003

---

Sur la motion de censure de M. Legendre (Blainville) :

**(Vote n° 16)**

**POUR - 42**

|                 |                   |                          |                 |
|-----------------|-------------------|--------------------------|-----------------|
| Arseneau        | Charest           | Legendre                 | Roy             |
| Beaudoin        | <i>(Rimouski)</i> | Léger                    | Simard          |
| Bédard          | Côté              | Lelièvre                 | St-André        |
| Bertrand        | Cousineau         | Lemieux                  | Thériault       |
| Boisclair       | Deslières         | Létourneau               | <i>(Masson)</i> |
| Bouchard        | Dion              | Maltais                  | Tremblay        |
| <i>(Vachon)</i> | Dufour            | Marois                   | Turp            |
| Boucher         | Dumont            | Morin                    | Valois          |
| Boulerice       | Harel             | <i>(Nicolet-Yamaska)</i> | Vermette        |
| Bourdeau        | Jutras            | Pagé                     |                 |
| Caron           | Landry            | Picard                   |                 |
| Champagne       | Legault           | Richard                  |                 |
|                 | <i>(Rousseau)</i> | Robert                   |                 |

**CONTRE - 71**

|                           |                 |                            |                |
|---------------------------|-----------------|----------------------------|----------------|
| Auclair                   | Charlebois      | Hamel                      | Ouimet         |
| Audet                     | Chenail         | Houda-Pepin                | Paquet         |
| Bachand                   | Cholette        | Jérôme-Forget              | Paquin         |
| Beauchamp                 | Clermont        | Kelley                     | Pelletier      |
| Béchar                    | Copeman         | L'Ecuyer                   | Perreault      |
| Bellemare                 | Corbeil         | Lafrenière                 | Reid           |
| Bergman                   | Couillard       | Lamquin-Éthier             | Rioux          |
| Bernard                   | Courchesne      | Legault                    | Séguin         |
| Bernier                   | Cusano          | <i>(Chambly)</i>           | Soucy          |
| Blackburn                 | Delisle         | Lessard                    | Théberge       |
| Bordeleau                 | Descoteaux      | Loiselle                   | Thériault      |
| Bouchard                  | Després         | MacMillan                  | <i>(Anjou)</i> |
| <i>(Mégantic-Compton)</i> | Dubuc           | Marcoux                    | Tomassi        |
| Boulet                    | Dupuis          | Marsan                     | Vallières      |
| Brodeur                   | Gabias          | Mercier                    | Vien           |
| Chagnon                   | Gagnon-Tremblay | Moreau                     | Whissell       |
| Charest                   | Gaudet          | Morin                      | Williams       |
| <i>(Sherbrooke)</i>       | Gauthier        | <i>(Montmagny-L'Islet)</i> |                |
| Charest                   | Gautrin         | Mulcair                    |                |
| <i>(Matane)</i>           | Hamad           | Normandeau                 |                |

**20 juin 2003**

---

Sur la motion de censure de Mme Dionne-Marsolais (Rosemont) :

(Vote n° 17)  
(Vote identique au vote n° 16)

---

Sur la motion de censure de Mme Maltais (Taschereau) :

(Vote n° 18)  
(Vote identique au vote n° 16)

---

Sur la motion de censure de M. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) :

(Vote n° 19)  
(Vote identique au vote n° 16)

20 juin 2003

---

Sur la motion de M. Séguin, ministre des Finances :

**(Vote n° 20)**

**POUR - 71**

|                    |                 |                     |           |
|--------------------|-----------------|---------------------|-----------|
| Auclair            | Charlebois      | Hamel               | Ouimet    |
| Audet              | Chenail         | Houda-Pepin         | Paquet    |
| Bachand            | Cholette        | Jérôme-Forget       | Paquin    |
| Beauchamp          | Clermont        | Kelley              | Pelletier |
| Béchar             | Copeman         | L'Ecuyer            | Perreault |
| Bellemare          | Corbeil         | Lafrenière          | Reid      |
| Bergman            | Couillard       | Lamquin-Éthier      | Rioux     |
| Bernard            | Courchesne      | Legault             | Séguin    |
| Bernier            | Cusano          | (Chambly)           | Soucy     |
| Blackburn          | Delisle         | Lessard             | Théberge  |
| Bordeleau          | Descoteaux      | Loiselle            | Thériault |
| Bouchard           | Després         | MacMillan           | (Anjou)   |
| (Mégantic-Compton) | Dubuc           | Marcoux             | Tomassi   |
| Boulet             | Dupuis          | Marsan              | Vallières |
| Brodeur            | Gabias          | Mercier             | Vien      |
| Chagnon            | Gagnon-Tremblay | Moreau              | Whissell  |
| Charest            | Gaudet          | Morin               | Williams  |
| (Matane)           | Gauthier        | (Montmagny-L'Islet) |           |
| Charest            | Gautrin         | Mulcair             |           |
| (Sherbrooke)       | Hamad           | Normandeau          |           |

**CONTRE - 42**

|           |            |                   |           |
|-----------|------------|-------------------|-----------|
| Arseneau  | Charest    | Legendre          | Roy       |
| Beaudoin  | (Rimouski) | Léger             | Simard    |
| Bédard    | Côté       | Lelièvre          | St-André  |
| Bertrand  | Cousineau  | Lemieux           | Thériault |
| Boisclair | Deslières  | Létourneau        | (Masson)  |
| Bouchard  | Dion       | Maltais           | Tremblay  |
| (Vachon)  | Dufour     | Marois            | Turp      |
| Boucher   | Dumont     | Morin             | Valois    |
| Boulerice | Harel      | (Nicolet-Yamaska) | Vermette  |
| Bourdeau  | Jutras     | Pagé              |           |
| Caron     | Landry     | Picard            |           |
| Champagne | Legault    | Richard           |           |
|           | (Rousseau) | Robert            |           |



20 juin 2003

---

Sur la motion de M. Charest, premier ministre, proposant la nomination de M<sup>e</sup> Gilles R. Tremblay :

**(Vote n° 21)**

**POUR - 110**

|                    |                 |                     |           |
|--------------------|-----------------|---------------------|-----------|
| Arseneau           | Charest         | Houda-Pepin         | Pagé      |
| Auclair            | (Matane)        | Jérôme-Forget       | Paquet    |
| Audet              | Charlebois      | Jutras              | Paquin    |
| Bachand            | Chenail         | Kelley              | Pelletier |
| Beauchamp          | Cholette        | L'Ecuyer            | Perreault |
| Beaudoin           | Clermont        | Lafrenière          | Picard    |
| Béchar             | Copeman         | Lamquin-Éthier      | Reid      |
| Bédard             | Corbeil         | Landry              | Richard   |
| Bellemare          | Côté            | Legault             | Rioux     |
| Bergman            | Couillard       | (Chambly)           | Robert    |
| Bernard            | Courchesne      | Legault             | Séguin    |
| Bernier            | Cousineau       | (Rousseau)          | Simard    |
| Bertrand           | Cusano          | Legendre            | Soucy     |
| Blackburn          | Delisle         | Léger               | St-André  |
| Boisclair          | Descoteaux      | Lemieux             | Théberge  |
| Bordeleau          | Deslières       | Lessard             | Thériault |
| Bouchard           | Després         | Létourneau          | (Anjou)   |
| (Vachon)           | Dion            | Loiselle            | Thériault |
| Bouchard           | Dubuc           | MacMillan           | (Masson)  |
| (Mégantic-Compton) | Dufour          | Maltais             | Tomassi   |
| Boucher            | Dumont          | Marcoux             | Tremblay  |
| Boulet             | Dupuis          | Marsan              | Turp      |
| Bourdeau           | Gabias          | Mercier             | Vallières |
| Brodeur            | Gagnon-Tremblay | Moreau              | Valois    |
| Caron              | Gaudet          | Morin               | Vermette  |
| Chagnon            | Gauthier        | (Nicolet-Yamaska)   | Vien      |
| Champagne          | Gautrin         | Morin               | Whissell  |
| Charest            | Grondin         | (Montmagny-L'Islet) | Williams  |
| (Rimouski)         | Hamad           | Mulcair             |           |
| Charest            | Hamel           | Normandeau          |           |
| (Sherbrooke)       | Harel           | Ouimet              |           |